



Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali  
Museums provinziail



## **Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung**

Folgende Mitteilung richtet sich zur Abwicklung dieser angeführten Tätigkeiten an spezialisierte Wirtschafts-teilnehmer/-innen, Firmen, Personen oder Genossenschaften, die eine nachgewiesene Erfahrung in den geforderten Bereichen auf-weisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

### **Gegenstand und kurze Beschreibung:**

Im Rahmen des wissenschaftlichen Forschungsprojektes „Die Verbreitung und Gefährdung der Vögel Südtirols“ (Forschungsfonds des Betriebes Südtiroler Landesmuseen) sucht das Naturmuseum einen oder mehrere Auftragnehmer bzw. eine oder mehrere Auftragnehmerinnen für die angeführten Tätigkeiten.

### **Geforderte Tätigkeit**

- Wissenschaftliche Bearbeitung der ornithologischen Daten (Beobachtungsdaten): Datenauf- und bearbeitung, Plausibilitätskontrollen, Darstellung der Verbreitungsdaten im Internetportal FloraFaunaSüdtirol ([www.florafaina.it](http://www.florafaina.it))
- Felderhebungen/Nachkartierungen, Barcoding von ausgewählten Zielarten
- Ausarbeitung der neuen Version der Roten Liste
- Abfassen wissenschaftlicher Publikationen
- Vermittlung der Ergebnisse im Rahmen von Veranstaltungen für das Publikum des Museums (Vortrag und Workshop) sowie für Fachleute (Tagungen)
- Abgabe eines Endberichts

## **Preavviso per l'affidamento di un servizio**

La presente comunicazione si rivolge al fine dello svolgimento delle attività in oggetto a operatori economici, ditte, persone o cooperative specializzate, che vantano una comprovata esperienza nei relativi settori e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

### **Oggetto e breve descrizione:**

Nell'ambito del progetto scientifico "La distribuzione e minaccia degli uccelli in Alto Adige" (Fondo di ricerca dell'Azienda Musei Provinciali) il Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige cerca un appaltatore o più appaltatori per le seguenti mansioni richieste.

### **Mansioni richieste:**

- Elaborazione scientifica di dati ornitologici con controllo della plausibilità, presentazione dei dati di distribuzione sul portale internet FloraFaunaAltoAdige ([www.florafaina.it](http://www.florafaina.it))
- rilievi in campo, barcoding di specie specifiche
- elaborazione della nuova versione della lista rossa
- stesura di pubblicazioni scientifiche
- Divulgazione: svolgere conferenze scientifiche, eventi di divulgazione al museo: workshop per pubblico interessato (adulti e ragazzi) e per scienziati (convegno)
- consegna di una relazione finale

**Das Budget** des Projekts setzt sich zusammen:

- A. Personalkosten ca. 54.000 Euro (brutto). Die Bezahlung erfolgt auf Stundenbasis.
- B. Fahrspesen und Teilnahmegebühren an Tagungen: ca. 9.000 Euro (Rückvergütung bei Vorlage der entsprechenden Rechnungen und Kassenbelege)
- C. Sonstige Beauftragungen: ca. 31.000 Euro (brutto).

**Il budget** del progetto è costituito

- A. Costi personali ca. 54.000 Euro (lordi). Il pagamento verrà eseguito su base oraria.
- B. Rimborso spese di viaggio e partecipazione a convegni è pari a ca. 9.000 Euro (rimborso in seguito a documentazione e consegna degli scontrini e fatture)
- C. Altri costi: ca. 31.000 Euro (lordi)

**Dauer und Abwicklung des Auftrages:**

**Start des Projekts: 2017. Ende des Projektes 2019.**

**Durata e svolgimento dell'incarico: Inizio del progetto 2017. Fine del progetto 2019.**

**Bevorzugt werden Interessent/-innen mit folgenden oder gleichwertigen Voraussetzungen:**

- Abschluss eines Hochschulstudiums im Fachgebiet Zoologie mit Spezialisierung in Ornithologie (Mindestanforderung: Diplomstudium Mag. oder MA)
- Erfahrungen in der Durchführung wissenschaftlicher Projekte, dokumentiert durch entsprechendes CV und/oder Publikationen
- Sehr gute Kenntnisse auf dem Gebiet der Ornithologie: Arten und Ökologie
- Gute Kenntnisse der Geografie und Lebensräume von Südtirol
- Kenntnisse und Erfahrungen auf dem Gebiet von Barcoding
- Erfahrungen in der freilandökologischen Forschung und Feldmethodik in Bezug auf die Fragestellung des Projekts
- Erfahrung im Umgang mit wissenschaftlichen Daten und Datenbanken
- Sprachen: sehr gute deutsch und/oder italienisch und gute Englischkenntnisse
- Selbständige Arbeitsweise und Teamfähigkeit, Integration in Arbeitsgruppe des Museums

**Viene data preferenza a interessati con i seguenti requisiti o requisiti equivalenti:**

- Percorso di studio universitario in campo zoologia con specializzazione in ornitologia (requisito minimo Mag. o MA)
- Esperienza nello svolgimento di progetti scientifici documentato tramite un CV adeguato e/o pubblicazioni adeguate
- Conoscenze molto buone nel campo dell'ornitologia: specie ed ecologia
- Buona conoscenza della geografia e degli ambienti dell'Alto Adige
- Esperienza e conoscenze nel campo del barcoding
- Esperienza nel lavoro sul campo, nel rilevamento di dati scientifici per quanto riguarda le finalità del progetto
- Esperienze nel lavoro con dati scientifici e banche dati
- Lingua: conoscenze molto buone della lingua tedesca e/o italiana e buona conoscenza della lingua inglese
- Capacità di lavorare in maniera autonoma, integrazione in un gruppo di lavoro presso il museo

**Vorlage der Interessenbekundung**

**Prestazione manifestazione d'interesse:**

**Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer/-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung**

**Gli/le operatori/-trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione**

bis zum 07.12.2017 um 12:00 Uhr an die PEC-Adresse [nm.mn@pec.prov.bz.it](mailto:nm.mn@pec.prov.bz.it) übermitteln.

Zu spät eingereichte Interessensbekundungen/Angebote werden nicht berücksichtigt

**Die zugeschickten Interessensbekundungen / Angebote werden von einer Kommission nach den folgenden Kriterien bewertet:**

- Bewertung der oben angeführten Voraussetzungen
- Nachgewiesene Erfahrung im Bereich der Ornithologie
- Nachgewiesene Erfahrung bei der Durchführung von ähnlichen Projekten
- Curriculum
- Fachpublikationen

Kontaktperson für Rückfragen zu dieser Anfrage:

Petra Kranebitter  
+39 0471 413430  
E-Mail: [petra.kranbitter@naturmuseum.it](mailto:petra.kranbitter@naturmuseum.it)

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

**Mitteilung gemäß Datenschutzkodex (LegID. Nr. 196/2003) Rechtsinhaber der Daten ist der Betrieb Landesmuseen.**

Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor des Naturmuseums Südtirol. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

d'interesse entro il 07/12/2017 ore 12:00 all'indirizzo PEC [nm.mn@pec.prov.bz.it](mailto:nm.mn@pec.prov.bz.it).

Manifestazioni d'interesse / offerte spedite troppo tardi non verranno prese in considerazione.

**Le manifestazioni d'interesse verranno valutate da una commissione in base ai seguenti criteri:**

- valutazione dei requisiti professionali sopra indicati
- Esperienza comprovata nel campo dell'ornitologia
- Esperienza comprovata nell'esecuzione di progetti analoghi
- Curriculum
- Pubblicazioni scientifiche

Persona di contatto per domande riguardanti questa richiesta:

Petra Kranebitter  
+39 0471 413430  
E-Mail: [petra.kranbitter@naturmuseum.it](mailto:petra.kranbitter@naturmuseum.it)

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di preinformazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

**Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (d.lgs. n. 196/2003)**

Titolare dei dati è l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile del trattamento è il Direttore del Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti

non si potrà dare seguito alle richieste avanzate  
ed alle istanze inoltrate.

Mit freundlichen Grüßen, Cordiali saluti,

Der Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento

Dr. Vito Zingerle